



Dossier d'accompagnement

Avril 2023

Une production de **VOX Théâtre**

Texte original **Dave Deveau**

Traduction **Marie-Thé Morin**

Mise en scène et scénographie **Pier Rodier**



Avant de commencer, nous vous proposons une liste de termes utiles pour mieux comprendre les enjeux de la pièce et de la transidentité, ainsi que pour discuter en classe des expressions relatives au genre.

Lexique

Non généré ou agenre :

Identité de genre non binaire. Personne qui ne se reconnaît dans aucune identité de genre.

Cisgenre

Une personne est cisgenre si son genre correspond à celui qui lui a été assigné à la naissance. Ce terme existe pour indiquer leur différence avec les personnes transgenres.

Genre

Le sentiment d'être un homme, une femme, un garçon, une fille, ni l'un ni l'autre ou les deux.

Binarité

Se rapporte à la convention sociale qui place les personnes dans l'une de deux possibilités : hommes ou femmes, garçons ou filles.

Expression du genre

La manière qu'a une personne d'exprimer son genre à travers ses choix de coiffure, de vêtements, de maquillage, etc.

De genre fluide

Personne dont le genre se situe entre l'homme et la femme et qui peut passer de l'un à l'autre.

Variance de genre

Expressions ou comportements de genre qui ne correspondent pas aux normes de genre.

Non binaire

Personne qui ne se définit pas selon la binarité homme/femme, garçon/fille.

Pronoms

Mots tels que « il, elle, iel ou ielle » utilisés pour parler d'une personne.

Chirurgie d'affirmation du genre

Procédures chirurgicales auxquelles certaines personnes peuvent se soumettre pour se sentir mieux dans leur corps. Ce ne sont pas toutes les personnes transgenres qui y ont recours.

Transition de genre

Processus par lequel une personne modifie son apparence, son comportement ou son identité pour mieux refléter son genre. La personne peut changer de nom, d'identité et modifier son corps par prise (ou bloqueurs) d'hormones ou chirurgie. Le processus est différent pour chaque personne.

Androgyne, hermaphrodite, intersexuel

Ces personnes ont des caractéristiques sexuelles (hormones, organes génitaux, chromosomes) qui ne correspondent pas aux normes de la binarité homme/femme. Il existe de nombreuses variantes d'intersexualité.

LGBTQ

Acronyme qui signifie « lesbiennes, gays, personnes bisexuelles, transgenres et queers ».

Genre assigné à la naissance

C'est le genre assigné à un bébé à sa naissance et inscrit sur son certificat de naissance. Ce choix est basé sur des critères biologiques, tels que les chromosomes, les organes génitaux et les niveaux d'hormones.

Orientation sexuelle

Manière dont une personne s'identifie en fonction de son attirance et de ses désirs, ou de l'absence d'attirance et de désirs pour d'autres personnes (exemple : personne homosexuelle, lesbienne, hétérosexuelle, bisexuelle, asexuelle).

Cette orientation est distincte du genre, et les personnes transgenres peuvent avoir n'importe quelle orientation sexuelle.

Transgenre

Personne dont le genre est différent de celui qui a été attribué à la naissance.

Transphobie

Haine, violence ou discrimination à l'égard des personnes transgenres.

Identité bispirituelle

Peut se définir comme une orientation sexuelle, une identité de genre, une identité culturelle ou un mélange de ces éléments.

Queer :

Terme générique utilisé pour décrire toutes les personnes qui ne sont pas hétérosexuelles.



En répétition • mai 2022

Pistes de discussion avant le spectacle

- Quelle est la différence entre le genre et le genre assigné à la naissance ?
- Pourquoi doit-on faire la différence entre les deux ?
- Quand avez-vous pris connaissance de votre genre pour la première fois ?
- Comment l'avez-vous découvert ? Quelqu'un vous l'a dit ?
- Faites-vous une différence entre des objets pour les « filles » et pour les « garçons » ? Pourquoi pensez-vous de cette façon ?
- Vous est-il arrivé de vous dire que vous ne pouviez pas faire certaines activités en raison de votre genre ? Si oui, lesquelles ?
- Avez-vous déjà fait quelque chose qui ne se conformait pas aux normes de genre ? Que s'est-il passé ? Qu'avez-vous ressenti ?
- Pouvez-vous faire la différence entre équité* et égalité* ?

* Définitions :

Équité :

Fait de favoriser certaines personnes afin de contrer les effets de la discrimination dont elles sont habituellement victimes.

Égalité :

Rapport établi entre des personnes dont les droits sont égaux, et qui ont les mêmes obligations.

Le spectacle



En répétition • mai 2022

Synopsis

Dans ce texte d'actualité, Finn, garçon assigné fille à la naissance, amorce un grand changement au cours de l'été. Dans sa famille, sa transition bouleverse bien des choses.

Finn peut compter sur la compréhension de son père (Simon), même si celui-ci est parfois maladroit quand il tente de l'aider.

C'est plus difficile avec sa mère (Sylvie). Malgré ses bonnes intentions et son bon cœur, Sylvie a un cheminement plus long et difficile à parcourir.

La rentrée scolaire apporte son lot de défis, en particulier pour la sœur de Finn, Aurélie. Elle souhaite cacher le secret de Finn. Elle veut que personne à l'école ne le sache jamais.

Finn se lie d'amitié avec Félix, qui danse du ballet. Leur amitié connaît des hauts et des bas, car Finn a l'impression de se buter à l'incompréhension de tout son entourage.

Toutefois, grâce au souvenir d'un spectacle de cirque et à ses créatures mythiques et androgynes, Finn parvient à affirmer sa véritable identité.

La pièce se déroule dans plusieurs endroits avec des scènes qui se chevauchent. Les scènes se fondent l'une dans l'autre. La structure de la pièce rappelle l'enchaînement ininterrompu des numéros de cirque.

Historique du spectacle

Ladies and Gentlemen, Boys and Girls de Dave Deveau a été produite par le Roseneath Theatre de Toronto pour être présentée en tournée ontarienne du 19 mars au 4 mai 2018.

Vox Théâtre s’est intéressée à ce spectacle et en a confié la traduction à sa collaboratrice de longue date, Marie-Thé Morin, en 2020. La version française de la pièce a pris le nom de **Mesdames et messieurs, garçons et filles**.

De 2020 à 2023, la production francophone a dû être reportée deux fois à cause de la pandémie, mais Vox Théâtre a tout de même convié son public à des activités autour de ce spectacle.

Il y a d’abord eu la lecture d’un extrait en diffusion virtuelle sur la plateforme VoxBox en janvier 2021. Des discussions en ligne ont eu lieu après les présentations et un certain nombre de ressources externes étaient offertes aux jeunes qui sentaient le besoin de parler de leur identité de genre.

Ensuite, un laboratoire public très avancé – proposant plusieurs éléments de la production finale avec la distribution définitive – a été offert au public de la région d’Ottawa en mai 2022 à La Nouvelle Scène Gilles Desjardins (LNSGD).

La production voit le jour en mai 2023, avec des représentations à LNSGD ainsi qu’au Théâtre français de Toronto.

La Compagnie

Depuis 1979, VOX Théâtre propose un vaste terrain de jeu et de réflexions pour l’enfance et la jeunesse. La compagnie se démarque par le biais des créations sensibles et audacieuses qui explorent différentes formes de jeux théâtraux, de musiques, de décors et de marionnettes en tout genre pour créer un monde d’histoires et de personnages qui marquent l’imagination.

Membre fondateur et résident de La Nouvelle Scène Gilles Desjardins à Ottawa, la compagnie s’investit aux côtés d’artistes et de travailleurs culturels engagés afin de sensibiliser les jeunes et leur entourage aux arts vivants, en leur offrant une expérience théâtrale distincte et totale.

Équipe

Une production de **VOX Théâtre**

Texte original **Dave Deveau**

Traduction **Marie-Thé Morin**

Mise en scène et scénographie **Pier Rodier**

Interprètes **Lionel Lehouillier, Alexandre Gauthier, Lissa Léger**

Lumière **Tristan-Olivier Breiding**

Costumes **Mylène Ménard**

Construction de décor **Jonathan Charlebois**

Musique **Simone Provencher**

Régie **Emily Payeur**

Administration **Guylaine Knupp**



En répétition • mai 2022

Discussion après spectacle

Buts

- Les élèves seront capables d'expliquer ce qu'est un stéréotype et de donner des exemples.
- Les élèves seront en mesure d'expliquer pourquoi les stéréotypes de genre peuvent être nuisibles.
- Les élèves auront une meilleure compréhension de ce qu'est la transphobie, et des attitudes et comportements à adopter pour la contrer.

Activité 1 — Introduction au concept de « stéréotypes »

- Placez deux grandes feuilles de papier sur le mur, l'une avec le mot « filles » et l'autre avec le mot « garçons »
- Demandez aux élèves d'inscrire sur chaque feuille de papier des caractéristiques normalement associées aux deux genres, par exemple des objets, des professions, des traits de caractère ou des comportements.

Discussion en groupe

Par la suite, posez les questions suivantes. Laissez les élèves s'exprimer librement en laissant place à toutes les opinions :

- Qu'avez-vous ressenti en participant à cette activité ?
- Comment avez-vous choisi les caractéristiques pour chaque genre ?
- Pourquoi était-ce important pour vous de différencier ces choses selon le genre ?
- Débattre les caractéristiques qui ont été inscrites. Y a-t-il des choses écrites sur les feuilles qui, selon vous, ne devraient pas être réservées uniquement aux garçons ou aux filles ?
- Qu'est-ce qui peut changer lorsque nous ne suivons pas les stéréotypes de genre ?
- En quoi le fait de diviser les choses selon les genres est-il restrictif et limitatif ?

Activité 2 – Discussion sur la transphobie

Cette activité a été créée par le Roseneath Theatre à partir du livre : *Transphobia: Deal with it and be a gender transcender*, Skelton, J. Wallace (2016), James Lorimer & Company Ltd, Toronto, Ontario, Canada. Elle a été adaptée pour le présent dossier.

But

Après avoir demandé à la classe ce qu'est la transphobie, élaborer ensemble une définition afin d'avoir un point de départ collectif pour l'activité suivante.

Pour commencer, les enseignantes et enseignants peuvent dire :

« Parfois, nous disons ou faisons des choses qui blessent d'autres personnes, même si ce n'était pas notre intention. Voici quelques exemples de déclarations que nous avons pu dire ou d'actions que nous avons pu poser, qui auraient pu être blessantes pour les personnes transgenres ou non binaires. Pourquoi ces déclarations ou actions sont-elles blessantes ? Qui auraient-elles pu blesser ? Comment ? »

1. Pour être respectées, les filles doivent ressembler à des filles et se comporter comme telles, et les garçons doivent ressembler à des garçons et se comporter comme tels.

Points à aborder dans la conversation :

- Cette déclaration insiste sur le fait que le respect est basé sur la conformité aux stéréotypes de genre, alors que le respect devrait être accordé à toutes les personnes, indépendamment de leur apparence ou de leur genre.
- Cette affirmation suppose qu'il existe des façons bien arrêtées d'être un garçon ou une fille. C'est faux. Il y a de multiples manières d'agir ou de ressembler à une fille ou à un garçon.
- Les filles et les garçons peuvent choisir la façon dont ils expriment leur genre.
- N'oublions pas que, dans d'autres cultures, les conceptions de l'apparence et du comportement chez les filles et les garçons sont différentes.
- Cette affirmation limitative suppose que tout le monde doit être fille ou garçon. Les personnes non binaires doivent elles aussi être respectées et célébrées !

2. Il y a des jouets et des vêtements pour les garçons et d'autres pour les filles.

Points à aborder dans la conversation :

- Une telle affirmation punit les personnes dont les vêtements, les intérêts ou les passe-temps sortent des stéréotypes. De nombreux vêtements et jouets, ainsi que des livres, sont classés comme étant destinés aux garçons ou aux filles par les personnes qui les vendent.
- Pourquoi imposer de telles restrictions ? Tous les goûts sont dans la nature. Les vêtements, les jouets ou les livres peuvent convenir à des personnes de tous genres.

3. Si je vois des enfants se faire harceler parce qu'ils sont des garçons « efféminés » ou des filles « garçons manqués », j'ai le droit de ne rien dire.

Points à aborder dans la conversation :

- Regarder en silence des comportements transphobes est une forme de consentement de la transphobie.
- On ne doit jamais adopter une attitude indifférente quand une personne se fait humilier ou harceler parce qu'elle ne répond pas aux stéréotypes de genre.
- Si nous voyons quelqu'un se faire harceler à cause de son apparence ou de son expression sexuelle, que pouvons-nous faire ? Comment devrions-nous réagir ?

4. C'est normal de se moquer des personnes qui ne se conforment pas aux stéréotypes de genre.

Points à aborder dans la conversation :

- Les stéréotypes de genre limitent tout le monde. Chaque personne devrait pouvoir s'exprimer comme elle le désire, que ce soit à travers ce qu'elle fait, ce qu'elle aime ou sa manière de s'habiller.
- Personne ne devrait avoir à s'inquiéter de ce que les autres pensent ou de leurs moqueries.
- Il y a bien des façons de s'exprimer et elles se valent toutes. Toute expression individuelle a sa valeur et doit être respectée.

5. Je ne pourrais pas me lier d'amitié avec des personnes transgenres.

Points à aborder dans la conversation :

- Toutes les personnes méritent qu'on s'intéresse à elles et qu'on passe du temps avec elles, y compris les personnes transgenres.
- Ne pas vouloir se lier d'amitié avec une personne transgenre est une forme de transphobie.
- Il ne faut jamais exclure de nos vies des personnes en raison de leur identité.

6. Je ne peux rien faire contre la transphobie.

Points à aborder dans la conversation :

- Il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire pour contrer la transphobie.
- Entre autres, nous pouvons demander des toilettes non genrées dans notre école, nous pouvons nous rappeler d'utiliser les noms et les pronoms que les gens nous demandent d'utiliser, nous pouvons dénoncer les propos transphobes que nous entendons.
- D'autres idées vous viennent-elles en tête pour lutter contre la transphobie ?

7. La vue d'un homme en robe me fait rire.

Points à aborder dans la conversation :

- En fait, toute personne peut porter n'importe quel type de vêtement. Si un homme veut porter une robe, il n'y a rien d'anormal à cela.

- Nous ne devrions pas présumer de l'identité de genre d'une personne sur la base de ses vêtements ou de son apparence. Comment pouvons-nous savoir que la personne qui porte une robe est un homme ? Nous l'a-t-elle dit ?
- C'est un manque de respect de rire d'une personne en raison de ses vêtements ou de son apparence.
- On ne devrait jamais se moquer d'une personne en raison de son expression de genre.

8. Il n'y a aucun mal à raconter des blagues ou à rire de blagues sur les personnes transgenres.

Points à aborder dans la conversation :

- Il n'y a rien de drôle dans la réalité des personnes transgenres. C'est une décision qui exige beaucoup de courage.
- Tout le monde mérite d'être respecté et d'être pris au sérieux. On ne doit jamais manquer de respect envers les autres ou faire des blagues sur des réalités que l'on ne comprend pas.
- Prenons plutôt la voie de la connaissance et de la curiosité, et renseignons-nous!

9. Je dois interpellier les personnes dans des toilettes si je trouve qu'elles ne sont pas dans la salle qui correspond à leur genre.

Points à aborder dans la conversation :

- Qui a le droit de déterminer le genre des autres personnes simplement en les regardant ?
- À première vue, nous pouvons croire que quelqu'un ressemble à un garçon ou à une fille, mais c'est très facile de se tromper.
- Les gens vont aux toilettes pour les utiliser et non pour être dérangés par d'autres personnes.

10. Les transgenres ne devraient pas être enseignants ou travailler avec des enfants.

Points à aborder dans la conversation :

- Il n'y a aucune raison pour que les personnes transgenres ne puissent pas être enseignantes ou travailler avec des enfants : en fait, de nombreuses personnes transgenres sont des parents et ont des enfants !
- C'est en fait une bonne chose pour les enfants de rencontrer des personnes transgenres et d'apprendre à les connaître.
- Tout le monde devrait savoir que les personnes transgenres existent et qu'elles sont reconnues à leur juste valeur.
- Les enfants transgenres ou non conformes au genre binaire méritent de voir des personnes qui leur ressemblent au sein du personnel de leur école.

11. J'ai le droit de juger les autres.

Points à aborder dans la conversation :

- Porter des jugements dénote un manque d'empathie. Cela ne profite à personne.
- Si nous sentons le besoin de juger quelqu'un, il faudrait d'abord réfléchir à deux questions essentielles :
 - À partir de quelles règles se permet-on de juger une personne ?
 - Qui a créé ces règles ?
- Nous avons peut-être le droit de penser ce que nous voulons, mais ça ne signifie pas que nous avons le droit d'être cruels envers les autres.

12. Je ne pense pas que les femmes et les filles transgenres devraient pouvoir utiliser les toilettes avec d'autres femmes et d'autres filles.

Points à aborder dans la conversation :

- Les femmes et les filles transgenres *sont* des femmes et des filles.
- Nous n'avons pas le droit de présumer le genre des personnes.
- Cette affirmation suggère que les personnes transgenres sont plus dangereuses que les autres, ce qui n'est pas vrai.

13. Si vous êtes né avec un certain corps, il n'est pas bon de le changer.

Points à aborder dans la conversation :

- Tout le monde devrait avoir le droit de prendre ses propres décisions en ce qui concerne son corps.
- Si les personnes transgenres ressentent le besoin de modifier leur corps pour être bien dans leur peau, elles devraient pouvoir le faire

14. Tout le monde devrait essayer de ressembler à un garçon ou à une fille.

Points à aborder dans la conversation :

- En fait, tout le monde n'est pas un garçon ou une fille !
- Certaines personnes sont non binaires, ce qui signifie qu'elles ne s'identifient pas à un genre déterminé, homme/garçon ou femme/fille. Les personnes non binaires existent et doivent être célébrées.
- Même si une personne assume pleinement qu'elle est un garçon ou une fille, elle n'a pas à respecter un code sur l'apparence qui distingue les garçons des filles.

15. Je ne pense pas que nous devrions apprendre le genre à l'école.

Points à aborder dans la conversation :

- Le genre est un élément important de notre monde. C'est important d'en parler et de mieux connaître ce sujet.
- En apprenant ce qu'est le genre, nous pouvons lutter contre les stéréotypes et les moqueries. Nous pouvons rendre le monde meilleur pour tout le monde.

- Nous sommes d'ailleurs en train d'en parler et d'en apprendre là-dessus ! Qu'avons-nous appris sur le genre aujourd'hui ?

Conseils pour les enseignants et rappels utiles pour encadrer l'activité :

- Rappelez-vous que cette activité n'est pas conçue comme un débat, car il n'est pas question de débattre des droits de la personne.
- Nous voulons plutôt aider les élèves à identifier les raisons pour lesquelles certaines actions et croyances peuvent être blessantes.
- Si les élèves disent des choses blessantes ou transphobes au cours de cette activité, c'est important de les aborder et d'y remédier immédiatement. N'oubliez pas qu'il y a peut-être dans votre classe des élèves transgenres. D'autres élèves peuvent avoir des personnes transgenres dans leur famille.
- C'est important de renforcer l'idée que les gens peuvent exister en dehors des catégories et des identités de genre non binaires (ni homme ni femme).

RESSOURCES – région d'Ottawa-Gatineau

SUICIDE, VIOLENCE, SANTÉ

Le Centre de santé communautaire du Centre-ville – services aux jeunes incluant la communauté 2ELGBTQ+ (12-25 ans + famille) : Carole - 613 233-4443 p. 2109

Bureau des services de la jeunesse : Ligne de crise jour et nuit - 613 260-2360

Site Web Enfants transgenres Canada

(anglais et français) www.enfantstransgenres.ca

Clinique sur l'identité de genre et la diversité du CHEO (moins de 18 ans) :

Sébastien au 613-737-7600 p. 3844. ou www.cheo.on.ca/fr/identitedegenre

Interligne - Ligne d'écoute et de soutien : 1-888-505-1010 ou interligne.co/clavardage/

Tel-Aide Outaouais : telaideoutaouais.ca Ottawa - 613-741-6433

Info-Santé 8-1-1 : 811

Amelie Sauvé - Sexologue spécialiste de la transidentité chez l'enfant et l'adolescent :

819-592-8274 ou info@ameliesexologue.ca

Cabinet situé à Hull mais travaille aussi dans l'Est Ontarien

François Sallafranque St-Louis - Psychologue (14 ans et plus) : 819-617-4411

ORGANISMES LGBTQIA2S+

Enfants Transgenres Canada

www.facebook.com/GenderCreativeKidsCanada ou info@gendercreativekids.ca

Trans Outaouais

www.transoutaouais.com info@transoutaouais.com ou 1-888-872-6707

DROITS, DÉFENSE, RECOURS LÉGAUX

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

www.cdpcj.qc.ca/fr : 1-800-361-6477

Service de Police d'Ottawa : 613-236-1222, poste 7300

Remerciements

Vox Théâtre tient à remercier le Roseneath Theatre qui a gracieusement accepté de partager le contenu de son dossier pédagogique créé en 2018. Ce matériel a été modifié pour le public francophone, afin de mieux convenir à l'adaptation française du spectacle.

VOX THÉÂTRE tiens à remercier ses partenaires de financement



VOX THÉÂTRE

Lieu de représentation

LA NOUVELLE SCÈNE GILLES DESJARDINS, 333, King Edward, Ottawa

Bureau administratif :10, rue Patro, Ottawa, Ontario, K1N 5V5

admin@voxtheatre.ca • 613 290-1090